Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 74 (1983)

Heft: 17

Rubrik: Vereinsnachrichten des SEV = Communications de l'ASE

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Vereinsnachrichten des SEV
Communications de l'ASE

Bundesratsbesuch im SEV
Am 24. Juni 1983 besuchte Herr Bundesrat Dr. Leon Schlumpf, Vorsteher des Eidg. Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartementes, in Begleitung der Herren Dr. E. Kiener, Direktor des Bundesamtes für Energiewirtschaft, und Fürsprecher P. Pfund, Vizedirektor des Bundesamtes für Energiewirtschaft, den Hauptsitz des SEV in Zürich.

Nach dem Empfang durch den Präsidenten des SEV, Herrn Eugène Tappy, liessen sich die hohen Gäste durch den Direktor und die Oberingenieure über die Aufgaben und Organisation des SEV orientieren. Im Verlauf der anschliessenden Besichtigung der Anlagen an der Seefeldstrasse konnten sie sich durch den direkten Kontakt mit vielen Mitarbeitern ein gutes Bild über die im SEV geleistete Arbeit machen. Eine besondere Freude bereitete Herr Bundesrat Schlumpf das ihm von den Lehrlingen der Betriebswerkstatt angefertigte Präsent. Nach dem Rundgang erklärten sich die Gäste stark beeindruckt von der Vielfalt der geleisteten Arbeit, den modernen Einrichtungen und vor allem vom guten Arbeitsklima, welches sich durch die Art, wie alle Mitarbeiter sich ihnen gegenüber ausdrückten, manifestierte.

Als Vertreter der Landesregierung betonte Herr Bundesrat Schlumpf die positiven Erfahrungen, welche der Bund in seiner Zusammenarbeit mit dem SEV immer wieder macht. Die Lösung, wonach eine privatwirtschaftliche Organisation öffentliche Aufgaben wahrnimmt, erachtet er im Falle des SEV, welcher das Eidgenössische Starkstrominspektorat führt, als einen geglückten Modellfall, den er weiterhin aufrechtzuerhalten wünsche.

E. Dünner

Personen und Firmen
Personnes et firmes

Aare-Tessin Aktiengesellschaft für Elektrizität, Olten
Der Verwaltungsrat der Firma hat folgende Beförderungen per 1. Juli 1983 vorgenommen:

Zum Direktor: Herrn *Marc Légeret*, Energiewirtschaftl. Direktion.

Zum stellvertretenden Direktor: Herrn *Felix Aemmer*, Technische Direktion (mit Eintritt per 1.10.1983).

Zu Prokuristen: Herrn *Josef Birrer*, Energiewirtschaftl. Direktion, und Herrn *Anton Bucher*, Direktionsstab.

Zusammenarbeit Sperry Corporation und Trilogy Ltd.
Einen Vertrag über die gemeinsame Forschung und Entwicklung auf dem Gebiet der fortgeschrittenen Halbleiter-Technologie haben der Computer-Hersteller Sperry Corporation und die hochspezialisierte Firma Trilogy Limited aus dem Silicon Valley in Kalifornien abgeschlossen. Sperry beteiligt sich an Trilogy und erhält dafür das Recht zur Nutzung der hochstehenden Halbleiter-Technologie. Von Trilogy-Produkten verspricht sich die Sperry Corporation eine noch bessere Zuverlässigkeitsquote und vor allem kürzere Verarbeitungszeiten für ihre Hochleistungs-Computersysteme.

EME AG Zürich
Die Firma ist seit über 30 Jahren Vertreter von Allen-Bradley in der Schweiz. Letztere hat sich nun mit OSAI, einer Tochtergesellschaft von Olivetti, zusammengeschlossen, die in der industriellen Automation tätig ist. Ziel der neuen Gesellschaft OSAI-AB ist die Koordination des Vertriebs und des Services von numerischen Steuerungen in Europa. Entsprechend übernimmt EME AG Zürich auch die Vertretung für die breite Palette der CNC-Steuerungen von OSAI-AB.

Max Hauri AG, Bischofszell
Die Unternehmung hat vor kurzem die exklusive Vertretung der Firma Maréchal (Paris) übernommen. Diese ist auf Steckverbindungen spezialisiert. Entgegen den üblichen Steckern mit Stiften und Hülsen verwendet Maréchal reibende Stirndruckkontakte analog den Schalterkontakten und erzielt dadurch eine hohe Sicherheit bei bestem Bedienungskomfort.

Hasler AG, Bern
Mitte 1981 hat die Firma den Vertrieb und den technischen Dienst der Dietz-Computersysteme übernommen. Nun verkauft die Familie Dietz, alleinige Inhaberin der Firma, 80% der Anteile an die Norsk Data A.S., Oslo. Die beiden Unternehmen hatten bereits im Herbst 1982 eine umfassende Vereinbarung über die Zusammenarbeit in Vertrieb, Entwicklung und Produktion getroffen, und Dietz übernahm in diesem Zusammenhang die Norsk Data Deutschland GmbH in Wiesbaden. Die künftige ND-Dietz GmbH in Mühlheim mit ihren 12 Aussenstellen in der Bundesrepublik wird künftig das gemeinsame Computerspektrum sowie die Cad/Cam-Systeme der Dietz-Tochter Technovision vertreiben. Entwicklung und Produktion in Mühlheim bleiben erhalten. Zusammen mit den 350 Dietz-Mitarbeitern wird der neue Verbund in 10 Ländern über 1600 Personen beschäftigen.

Cerberus: 10 Millionen Rauchmelder
Stolzes Ereignis bei der Cerberus AG, Männedorf: Der zehnmillionste Rauchmelder hat in diesen Tagen die Fertigung verlassen. Damit hat Cerberus ihre weltweite Spitzenposition in der Herstellung qualitativ hochstehender Rauchmelder eindrücklich bestätigt.

Zu den Pionierzeiten der automatischen Brandmeldung Anfang der fünfziger Jahre beschränkte sich die Produktion auf wenige 100 Stück im Monat. Heute verlassen täglich zwischen 2000 und 3000 Melder die Cerberus-Produktionsstätten. Durch optimale Produktionsplanung, ständige Automatisierung und rationelle Flussfertigung wurde die Durchlaufzeit eines einzelnen Melders von früher einigen Wochen auf knapp vier Tage reduziert, eingeschlossen alle Zwischenkontrollen und eine minutiöse Endkontrolle.

25 Jahre Telanor AG, 4654 Lostorf
Die Firma konnte kürzlich ihr 25jähriges Bestehen feiern. Sie begann 1958 ihre Tätigkeit mit der Herstellung von Antennen und dem Handel mit Antennenzubehör. Sie führt heute ein umfassendes Programm von Antennenmaterial, zu dem auch Messgeräte gehören. Seit 1982 vertritt Telanor auch die finnischen Salora-Fernsehgeräte. Die Firma beschäftigt rund

30 festangestellte Mitarbeiter und 25 Heimarbeiterinnen.

Kabelwerke Brugg und Dolder Basel gründen Compound Mischwerk AG

Die Kabelwerke Brugg AG, die Câbles Cortaillod SA, die SA des Câbleries & Tréfileries de Cossonay einerseits und die Dolder AG in Basel anderseits haben beschlossen, die CM Compound Mischwerk AG in Brugg zu gründen. Diese Firma wird die Produktion der heute durch die Dolder AG in der Schweiz und auch in Europa verkauften Polymercompounds aufnehmen. Die Compounds auf Basis vom EPDM-Kautschuk werden von der Kabelindustrie hauptsächlich zur Herstellung von Isolationen, Halbleitern und Mänteln für Energiekabel, neuerdings auch in flammwidriger Ausführung, verwendet.

Ehrung für Prof. H. Bühler, EPFL

Die Société Royale Belge des Electriciens (SRBE) hat anlässlich ihrer Generalversammlung von 1983 Herrn Prof. *H. Bühler*, EPFL, in Anerkennung seiner Leistungen und Publikationen auf dem Gebiet der Elektrotechnik, insbesondere der Regelungstechnik, der Automatik und Informationstechnik, zu ihrem Ehrenmitglied ernannt. Sein Name wird inskünftig in allen Publikationen der SRBE zusammen mit 14 früher Ernannten, worunter sich auch der kürzlich verstorbene Prof. E. Juillard befindet, erscheinen.

Der SEV gratuliert seinem Mitglied zu dieser aussergewöhnlichen und seltenen Ehrung aufs herzlichste.

ETHZ: Albert Kündig Professor für Systemtechnik

Der Bundesrat hat Dr. sc. techn. *Albert Kündig* auf Frühjahr 1983 zum ordentlichen Professor für Systemtechnik ernannt. A. Kündig war von 1972 bis 1980 Chef der Sektion Informatik der Forschungs- und Entwicklungsabteilung der PTT und anschliessend Leiter der Arbeitsgemeinschaft Fernmeldeindustrie - PTT für die Entwicklung des Integrierten Fernmeldesystems IFS. Sein Lehrgebiet an den Abteilungen III B und III C der ETHZ umfasst die Computertechnik und die Kommunikationsnetze.

Doktordiplome in Elektrotechnik und Informatik

An der ETHZ wurden folgende Kandidaten der Abt. III B und III C promoviert:

Abteilung III B

Badreddin, E., A Time-Scale Method for Model Reduction of Discrete-Time Systems (Prof. Mansour/Prof. Schaufelberger)

Favre-Bulle, P.A., Ermittlung der Übergangsfunktion von aktiven RC-Filtern für optimale Ausnutzung des Toleranzbereiches (Prof. Moschytz/Prof. Neirynk)

Ferru, A., Diagnose fonctionelle du système sanguin par angiographie spatiale ultrasonore informatisée (Prof. Anliker/Prof. Mooser)

Güntensperger, J., Kommunikationsverbesserung bei sensorisch tauben Patienten durch elektrische Stimulation am runden Fenster mittels induktiver Übertragung (Prof. Anliker / Prof. Fisch)

Mesqui, F., Bewegungsablauf bei simulierten Fahrzeug-Fussgänger-Kollisionen (Prof. Anliker/Prof. Schweitzer)

Stettler, B., Bestimmung der Knochendichte und ihrer graduellen Veränderungen in Extremitäten des Menschen mittels quantitativer Computertomographie (Prof. Anliker/Prof. Guggenbühl)

Stoffel, J., Hierarchische Netzregelung (Prof. Glavitsch / Prof. Schaufelberger)

Abteilung III C

Geissmann, L., Separate compilation in modular −2 and the structure of the modular −2 compiler on the personal computer Lilith (Prof. Wirth/Prof. Zehnder)

Jacobi, Ch., Code generation and the Lilith architecture (Prof. Wirth/Prof. Schulthess)

Nouveau professeur d'automatique à l'EPFL

Le Conseil fédéral a nommé M. *Roland Longchamp*, né en 1949 et originaire de Bottens VD, professeur extraordinaire d'automatique industrielle au Département de mécanique de l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne. M. Longchamp entrera en fonction le 1er octobre 1983.

Neues aus der Normung
Nouvelles de la normalisation

Ausschreibung von Normen des SEV

Im Hinblick auf eine beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz werden die folgenden Normen (Entwürfe) zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Normen zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen, wobei zu unterscheiden ist, ob es sich um einen Einspruch oder eine Anregung handelt.

Die ausgeschriebenen Publikationen können zum angegebenen Preis beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich,* bezogen werden.

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen:

SV	Sicherheitsvorschriften	VP	Vollpublikation
R	Regeln	U	Übersetzung
L	Leitsätze	HD	Harmonisierungsdokument CENELEC
Nb	Normblätter	EN	Europäische Norm CENELEC
NP	Normartige Publikationen	I	Identisch mit einer internationalen Publikation
Z	Zusatzbestimmungen		

Mise à l'enquête de normes de l'ASE

En vue de leur mise en vigueur en Suisse, les normes (projets) suivantes sont mises à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces normes et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE en discernant entre objections et suggestions.

Les normes mises à l'enquête peuvent être obtenues aux prix indiqués auprès de l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich.*

Signification des abréviations employées:

SV	Prescriptions de sécurité	VP	Publication intégrale
R	Règles	U	Traduction
L	Recommandations	HD	Document d'harmonisation CENELEC
Nb	Feuilles de norme	EN	Norme Européenne CENELEC
NP	Publication de caractère normatif	I	Identique avec une Publication internationale
Z	Dispositions complémentaires		

Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Art der Publ. SEV-Norm Genre de la norme ASE	Titel Titre	Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Preis (Fr.) Prix (frs)
FK 2, Elektrische Maschinen Einsprachetermin: 24. September 1983		**CT 2, Machines tournantes** Délai d'envoi des observations: 24 septembre 1983		
3009.1983 1., d	R	Regeln des SEV. Änderungen und Ergänzungen zur 2. Auflage der Regeln für elektrische Maschinen		noch nicht bestimmt
3009.1983 1re, f	R	Règles de l'ASE. Modifications et Compléments à la 2e édition des Règles pour les machines électriques tournantes		pas encore déterminé
FK 15A, Isoliermaterialien/Kurzzeitprüfungen Einsprachetermin: 24. September 1983		**CT 15A, Essais de courte durée** Délai d'envoi des observations: 24 septembre 1983		
3559.1983 1., f/e	R, I	Méthodes d'essais pour évaluer l'inflammabilité des matériaux isolants électriques solides soumis à une source d'allumage	CEI 707(1981) 1re éd., f/e	27.–
FK 17B, Niederspannungs-Schaltapparate Einsprachetermin: 24. September 1983		**CT 17B, Appareils d'interruption à basse tension** Délai d'envoi des observations: 24 septembre 1983		
3325 d/f ersetzt SEV 3325.1978	R, I	Industrielle Niederspannungsschaltgeräte – Induktive Näherungsschalter, Form A, für Gleichspannung, 3 oder 4 Anschlüsse Appareillage industriel à basse tension – détecteurs de proximité inductifs, forme A, pour courant continu 3 ou 4 bornes	EN 50008 2. Ausgabe	2.–
3451... d/f ersetzt SEV 3451.1980	R, I	Industrielle Niederspannungsschaltgeräte – Induktive Näherungsschalter, Form C, für Gleichspannung, 3 oder 4 Anschlüsse Appareillage industriel à basse tension – détecteurs de proximité inductifs, forme C, pour courant continu 3 ou 4 bornes	EN 50025 2. Ausgabe	2.–
3452... d/f ersetzt SEV 3452.1980	R, I	Industrielle Niederspannungsschaltgeräte – Induktive Näherungsschalter, Form D, für Gleichspannung, 3 oder 4 Anschlüsse Appareillage industriel à basse tension – détecteurs de proximité inductifs, forme D, pour courant continu, 3 ou 4 bornes	EN 50026 2. Ausgabe	2.–
1089–1.1983z 1., d/f	SV	Niederspannungs-Lastschalter in Luft, Niederspannungs-Trennschalter in Luft, Niederspannungs-Last-Trennschalter in Luft und Kombinationen mit Niederspannungs-Sicherungen Interrupteurs à basse tension dans l'air, sectionneurs à basse tension dans l'air, interrupteurs à basse tension dans l'air et combinés à fusibles à basse tension	CEI 408 (1972) incl. Amend. 1 HD 422 f/e	3.–

Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Art der Publ. SEV-Norm Genre de la norme ASE	Titel Titre	Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Preis (Fr.) Prix (frs)

FK 22, Leistungselektronik
Einsprachetermin: 24. September 1983

CT 22, Matériels électriques à grande puissance
Délai d'envoi des observations: 24 septembre 1983

3561.1983 1., f/e	R, I	Alimentations stabilisées à sortie en courant alternatif	CEI 686(1980) 1re éd., f/e	70.–
3562. 1983 1., f/e	R, I	Essais des valves à semiconducteurs pour le transport d'énergie en courant continu à haute tension	CEI 700 (1981) 1re éd., f/e	63.–

FK 23B, Haushaltschalter und Steckvorrichtungen
Einsprachetermin: 17. September 1983

CT 23B, Interrupteurs pour usages domestiques et dispositifs conjoncteurs
Délai d'envoi des observations: 17 septembre 1983

noch nicht bestimmt	SV	Schalter für Haushalt und ähnliche ortsfeste elektrische Installationen Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 669-1, 1981 - 1. Ausgabe, abgeändert) Interrupteurs pour installations électriques, fixes, domestiques et analogues Partie 1: Règles générales (CEI 669-1, 1981 - 1re édition, modifiée)	CENELEC prEN 60 669-1	

FK 36, Durchführungen und Leitungsisolatoren
Einsprachetermin: 24. September 1983

CT 36, Isolateurs
Délai d'envoi des observations: 24 septembre 1983

3386.–		**Essais des supports isolants d'intérieur et d'extérieur, en matière céramique ou en verre, destinés à des installations de tension nominale supérieure à 1000 V**		
3386/1.1983 1., f/e	R, I	Modification N° 1 à la Publication 168	Mod. 1 à CEI 168 (1979) 2e éd. f/e	12.–

FK 38, Messwandler
Einsprachetermin: 24. September

CT 38, Transformateurs de mesure
Délai d'envoi des observations: 24 septembre 1983

3419B.1983 1., f/e	R, I	Transformateurs de tension Deuxième complément: Comportement aux courts-circuits	CEI 186B (1981) 1re éd., f/e	11.–
3418/3.1983 1., f/e	R, I	Transformateurs de courant Modification N° 3 à la Publication 185	Mod 3 à CEI 185 (1966) 1re éd., f/e	12.–

FK 45, Elektrische Messgeräte zur Verwendung im Zusammenhang mit ionisierender Stahlung
Einsprachetermin: 24. September 1983

CT 45, Appareils électriques de mesure utilisés en relation avec les rayonnements ionisants
Délai d'envoi des observations: 24 septembre 1983

3565.1983 1., f/e	R, I	Ensembles logiques de sûreté des centrales nucléaires – Caractéristiques et méthodes d'essai	CEI 744 (1983) 1re, f/e	34.–

FK 56, Zuverlässigkeit und Wartbarkeit
Einsprachetermin: 24. September 1983

CT 56, Fiabilité et maintenabilité
Délai d'envoi des observations: 24 septembre 1983

3445-1/1 1., f/e	R, I	Essai de fiabilité des équipements Première partie: Prescriptions générales	CEI-605-1 (1982) Mod. 1, f/e	12.–
3445-5 1., f/e	R, I	Essai de fiabilité des équipements Cinquième partie: Plans d'essai de conformité pour une proportion de succès	CEI-605-5 (1982) 1., f/e	31.–

Inkraftsetzung von Normen des SEV

Da innerhalb der angesetzten Termine keine Stellungnahmen zu den seinerzeitigen Ausschreibungen eingingen bzw. diese ordnungsgemässs erledigt werden konnten, hat der Vorstand des SEV folgende Normen auf die genannten Daten in Kraft gesetzt.

Sie sind beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich,* zum angegebenen Preis erhältlich.

Mise en vigueur de normes de l'ASE

Aucune objection n'ayant été formulée dans les délais prescrits au sujet des normes mises à l'enquête en son temps, ou des objections ayant été dûment examinées, le Comité de l'ASE a mis en vigueur, les Normes suivantes à partir des dates indiquées.

Elles sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich,* aux prix indiqués.

Nr. Jahr Ausgabe, Sprache N° année Edition, langue	SN Nr. SN n°	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
FK 13A, Zähler Datum des Inkrafttretens: 1. September 1983 Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 74(1983)17, S. 497		**CT 13A, Compteurs** Date de l'entrée en vigueur: 1er septembre 1983 Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 74(1983)17, p. 497	
SEV/ASE 3557.1983 1., f/e	SN-CEI 736	Equipement d'étalonnage de compteurs d'énergie électrique	49.- (44.-)
FK 41, Relais Datum des Inkrafttretens: 1. September 1983 Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 74(1983)9, S. 497		**CT 41, Relais électriques** Date de l'entrée en vigueur: 1er septembre 1983 Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 74(1983)9, p. 497	
SEV/ASE 3438-16.1983 1re éd., f/e	SN-CEI 255-16	Relais électriques Seizième partie: Relais de mesure d'impédance	40.- (36.-)
SEV/ASE 3438-17.1983 1re éd., f/e	SN-CEI 255-17	Relais électriques Dix-septième partie: Relais électriques thermiques pour la protection des moteurs	35.- (32.-)
SEV/ASE 3438-18.1983 1re éd.	SN-CEI 255-18	Relais électriques Dix-huitième partie: Dimensions des relais de tout-ou-rien d'usage général	34.- (31.-)
FK 51, Magnetische Bauelemente und Ferrite Datum des Inkrafttretens: 1. August 1983 Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 74(1983)9, S. 498		**CT 51, Composants magnétiques et ferrites** Date de l'entrée en vigueur: 1er août 1983 Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 74(1983)9, p. 498	
SEV/ASE 3550.1983 1re éd., f/e	SN-CEI 740(1982)	Tôles découpées pour transformateurs et inductances destinées aux équipements électroniques et de télécommunications	70.- (63.-)
FK 62, Elektromedizinische Apparate Datum des Inkrafttretens: 1. September 1983 Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 74(1983)9, S. 498		**CT 62, Equipement électrique utilisé dans la pratique médicale** Date de l'entrée en vigueur: 1er septembre 1983 Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 74(1983)9, p. 498	
SEV/ASE 3231.1983 1., f/e	SN-CEI 336	Caractéristiques des foyers des gaines équipées pour diagnostic médical	87.- (79.-)

Orientierung über Sitzungen internationaler und nationaler Normengremien

Folgende Gremien der CEI, des CENELEC und des CES haben eine Sitzung durchgeführt. Die (noch nicht genehmigten) Protokolle bzw. Berichte über diese Sitzungen können beim *Sekretariat des CES, Postfach, 8034 Zürich,* unter Angabe der Nummer des betreffenden Gremiums und des Datums der Sitzung bestellt werden.

Les commissions suivantes de la CEI, du CENELEC et du CES ont tenu une séance. Les procès-verbaux (non confirmés) respectivement les rapports des séances peuvent être demandés auprès du *Secrétariat du CES, Case postale, 8034 Zurich,* en indiquant le numéro de la commission en question et la date de la séance.

Sitzungen von CEI- und CENELEC-Gremien – Séances de commissions de la CEI et du CENELEC

Nr. – N°	Comité d'études / Sous-Comité / Comité Technique Titel – Titre	Datum – Date	Ort – Lieu
CE 70	Degrés de protection procurés par les enveloppes	3.–6.5.1983	Stockholm
CENELEC			
TC 64	Elektrische Anlagen von Gebäuden	15.4.1983	S. Margherita (I)
SC 64A	Schutz gegen gefährliche Körperströme	13.–14.4.1983	S. Margherita (I)
SC 64B	Schutz gegen thermische Einflüsse	13.–14.4.1983	S. Margherita (I)
TC 20	Câbles électriques	7.–9.6.1983	Kopenhagen
CLC/TC 61F	Sécurité des outils portatifs à main à moteur électriques	11./12.4.1983	Paris

Sitzungen von CES-Gremien – Séances de commissions du CES

Nr. – N°	Fachkollegium / Unterkommission Titel – Titre	Datum – Date	Ort – Lieu
SA	Sicherheitsausschuss	22.6.1983	Zürich
FK 1	Wörterbuch	25.5.1983	Bern
FK 20A	Netzkabel	2.6.1983	Oberhofen
FK 23B	Haushaltschalter und Steckvorrichtungen	21.7.1983	Zürich
FK 23F	Leiterverbindungsmaterial	4.7.1983	Zürich
FK 34D	Leuchten	17.5.1983	Geroldswil
FK 72	Regler mit Schaltvorrichtung	20.6.1983	Aarau
FK 72	Regler mit Schaltvorrichtung	19.7.1983	Zürich

Neue CEI-Publikationen

Folgende Publikationen der CEI sind neu erschienen: Sie sind vom SEV nicht übernommen und deshalb nicht als SEV-Normen herausgegeben worden. Über ihre allfällige Übernahme wird zu gegebener Zeit entschieden. Sie können in der Schweiz trotzdem angewendet werden.

Exemplare dieser Publikationen können beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich,* bezogen werden

Nouvelles publications de la CEI

Les publications suivantes de la CEI viennent de paraître. Elles n'ont pas été reprises par l'ASE et n'ont de ce fait pas été éditées comme normes de l'ASE. Une reprise eventuelle sera décidée en temps voulu. Elles sont néanmoins applicables en Suisse.

Elles sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich*

Publ.-Nr. Ausgabe/Jahr Publ. n° Edition/année	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
Arbeitsgebiet FK 7, Aluminium	**Domaine du CT 7, Aluminium**	
Mod. N° 1(1983) à la Publ. 209(1966) 1., f/e	Conducteurs en aluminium-acier Aluminium conductors, steel-reinforced	6.–

Technische Prüfanstalten des SEV
Institutions de contrôle de l'ASE

Staub- und Brandschutz beim Betrieb von Heuschrotmaschinen mit Kollektormotor

Bei der Interpretation der Sicherheitsvorschriften sind in bezug auf Heuschrotmaschinen mit Seriemotoren (Kollektormotoren) Fragen aufgetreten.

Nach Rücksprache mit Herstellern, Importeuren, Brandversicherungsexperten, ausländischen Prüfstellen und nach Versuchen in der Materialprüfanstalt des SEV wurden hinsichtlich Brand- und Staubschutz folgende Anforderungen festgelegt:

- *Schutzgrad:* Staubgeschützt IP 5X, entsprechend CEI 34-5(1981); die Motoren müssen jedoch auch den Schutzgrad IP 4X erfüllen. Es darf nicht möglich sein, Teile, die den erforderlichen Schutzgrad sicherstellen, ohne Werkzeug zu entfernen. Teile, die den Schutzgrad sicherstellen, müssen aus schwer brennbarem Material sein.
  Die IP-Kennzeichnung muss aus den Maschinenaufschriften hervorgehen.
- Wenn *eingebaute Filter von Hand gereinigt* und von aussen kontrolliert werden können, muss folgende Aufschrift auf der Maschine dauerhaft angebracht werden:
  «Filter vor dem Gebrauch reinigen».
- Wenn *eingebaute Filter nicht von Hand gereinigt* oder *nicht* von aussen kontrolliert werden können, kann nötigenfalls auf die Maschine dauerhaft die Kurzzeitbetriebsart «KB...» angebracht werden. Die KB-Zeit muss mindestens 15 min betragen.
  Solche Maschinen werden mit verschlossenem Lufteintritt entsprechend ihrer Leistung und KB-Art geprüft.
  Die eingespeiste Leistung ist dabei entweder die Nennleistung gemäss dem Leistungsschild oder die zweifache Leerlaufleistung, je nachdem welcher Wert grösser ist.
  Die Übertemperatur der Wicklungen darf dabei 150 K nicht überschreiten.

Protection contre la poussière et l'incendie pour l'exploitation de machines à couper le foin équipées de moteurs à collecteur

L'interprétation des prescriptions de sécurité relatives aux machines à couper le foin entraînées par moteur à collecteur nécessite une mise au point.

D'entente avec des constructeurs et importateurs de ces machines, de l'avis d'experts en assurance contre l'incendie et suite aux essais effectués par la station d'essais de l'ASE, les exigences suivantes sont à respecter:

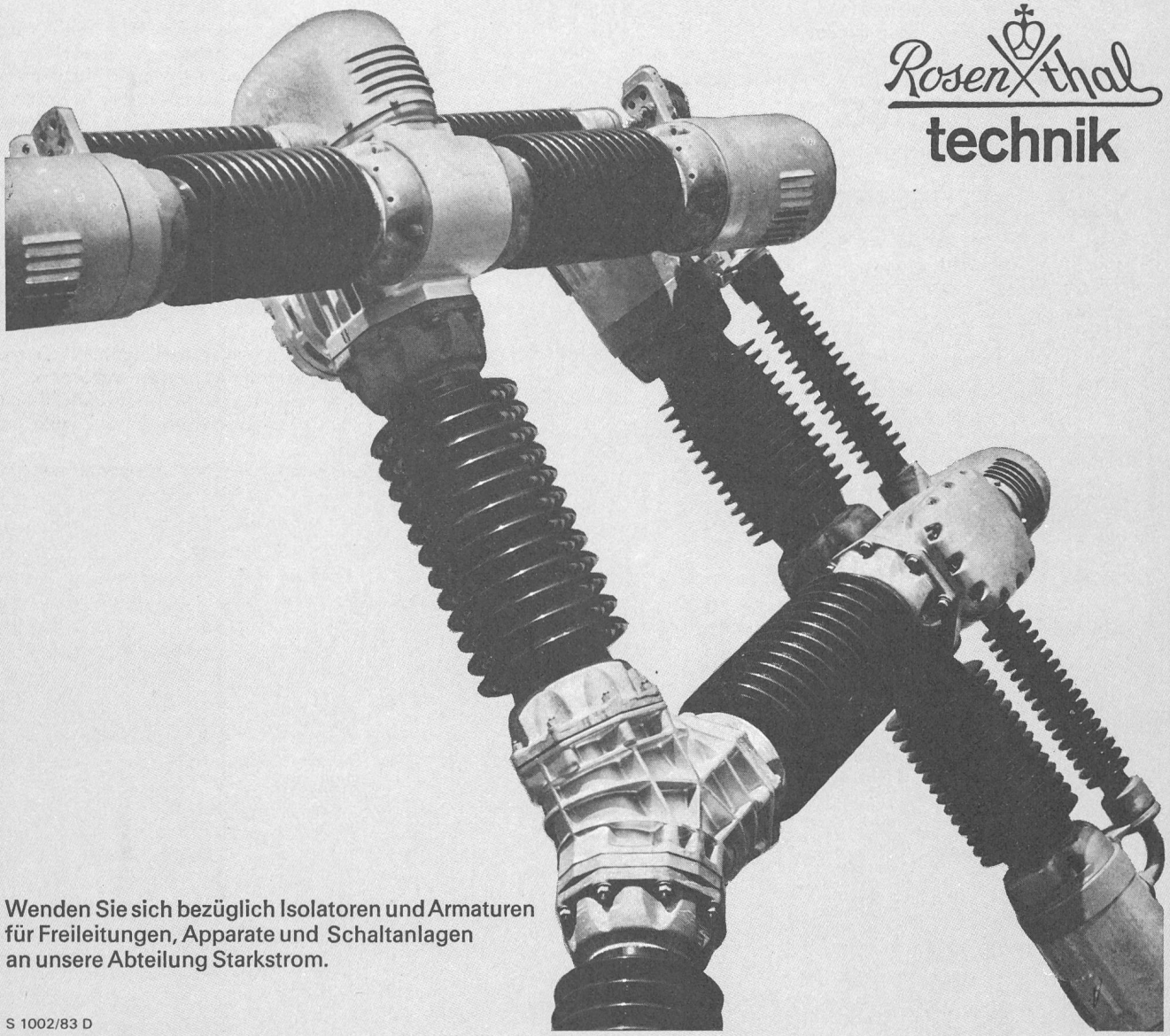
- *Degré de protection:* protection contre la poussière IP 5X, suivant CEI 34-5(1981), les moteurs doivent en outre répondre aux exigences de la catégorie IP 4X. Les pièces requises pour garantir le degré de protection doivent être en matériau difficilement combustible, impossibles à démonter sans l'aide d'un outil.
  La désignation IP 5X doit être apposée sur la plaque signalétique.
- *Filtre d'air accessible:* les machines dont le filtre d'air incorporé est accessible pour le contrôle direct et le nettoyage à la main porteront l'inscription indélébile:
  «Nettoyer le filtre avant emploi».
- *Filtre d'air inaccessible:* les machines dont le filtre d'air n'est accessible de l'extérieur *ni* pour le contrôle, *ni* pour le nettoyage peuvent, si nécessaire, porter une inscription indélébile concernant le service temporaire «KB...». La durée minimale est de 15 min.

  De telles machines sont essayées avec l'entrée d'air fermée, en tenant compte de l'indication pour service temporaire.
  Pendant cet essai, la puissance absorbée est égale à la puissance nominale au égale à deux fois la puissance à vide, suivant la valeur la plus élevée.
  L'échauffement des enroulements ne doit pas dépasser 150 K.

MOOR

Elektrotechnik
Elektronik
Datentechnik

Apparate-Isolatoren aus den bewährten Werkstoffen Steatit und Hartporzellan von der **Rosenthal Technik AG.**



Wenden Sie sich bezüglich Isolatoren und Armaturen für Freileitungen, Apparate und Schaltanlagen an unsere Abteilung Starkstrom.

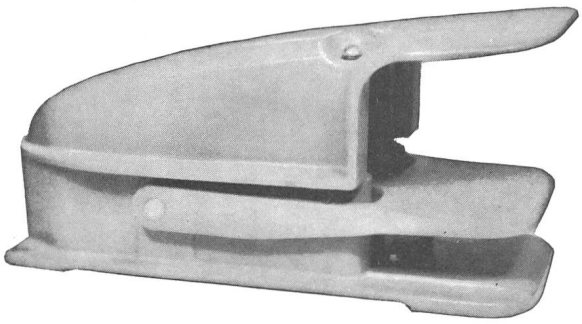
S 1002/83 D

W. MOOR AG
Bahnstrasse 58, CH-8105 Regensdorf
Telefon 01 840 66 44, Telex 52042, Telefax 01 840 06 19

W. MOOR SA
4, route de Préverenges, CH-1026 Denges/Lausanne
Téléphone 021 71 09 01, Télex 458 237, Téléfax 021 71 09 59

W. MOOR Ges.m.b.H. Wien; W. MOOR DATA Ges.m.b.H. Wien; W. MOOR GmbH Stuttgart und Dortmund

FUSS-SCHALTER



verschiedene Bauformen
und Schemata.
Verlangen Sie unsere Liste

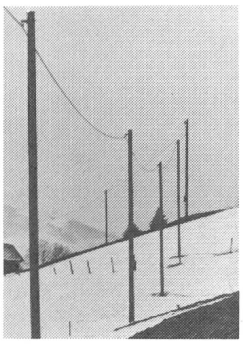
SPRING AG
Apparatefabrik
5430 WETTINGEN / Schweiz
Tel. (056) 26 66 88/89

Ineltec 1983
Halle 5, Stand 245

KIW

Ihre Wildegger Kabelmacher
präsentieren Ihnen

Luftkabel von KIW
Selbsttragende Luftkabel für Steuer-, Signal- und Energieübertragung



Anlage am Col du Pillon

Montagematerial
ab Lager

FAWIL®-Schlauch
Kunstfaserzugentlastung im äusseren Mantel integriert

FAWILPORT®
Kunstfasertragseil als Zugentlastung am Elektrokabel angespritzt

STAWILPORT®
Stahlseil als Zugentlastung am Elektrokabel angespritzt

FAWIL® P1x2
Einführungskabel mit Kunstfaser-zugentlastung in den Adern

Vorteile von FAWIL®
- kleineres Kabelgewicht
- Computerberechn. als Dienstleistung
- keine Korrosion
- montagefreundlich

Verlangen Sie unverb. techn. Unterlagen + Preislisten

Kupferdraht-Isolierwerk AG
5103 Wildegg
Tel. 064 53 19 61 / Telex 68 251

Wer wie IBM, Rhône-Poulenc, SBG, McKinsey, ICI, Bayer, Philips usw. auf vollständige und rasche Informationen angewiesen ist, kommt bei Radio-Schweiz am schnellsten zum Ziel.

SWISS DATA 83
HALLE 27.435

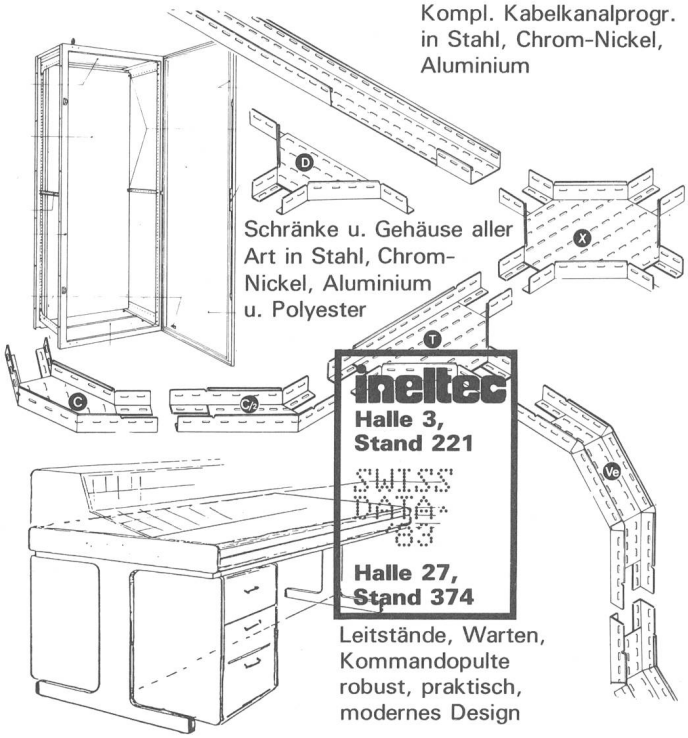
Zum Beispiel mit RS Data-Star:
RS Data-Star ist ein Datenbankdienst mit Millionen von Dokumenten. Eine Informationsbibliothek mit dem weltweit gesammelten Wissen aus Wirtschaft und Wissenschaft. Mit RS Data-Star kann Ihr spezifischer Informationsbedarf also gezielt und mit wenig Aufwand gedeckt werden. Wie bei IBM, Rhône-Poulenc, SBG usw.

Mehr darüber bei

radio-schweiz ag
telekommunikation
+ flugsicherung

Schwarztorstrasse 61
Postfach
CH-3000 Bern 14
Tel. (031) 659 111
Telex 32192

Alles aus einer Hand



Wohlgroth AG

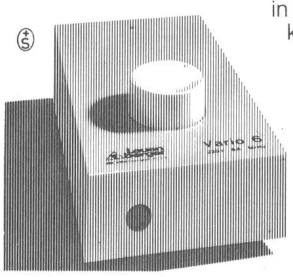
Klingenstrasse 8, Postfach, 8031 Zürich
Tel. (01) 422 433, Telex 822764

Vario 6

elektronisches Steuergerät für Fluoreszenzlampen

entscheidet über Funktionssicherheit und Betriebskosten

Hell und dunkel genügen heute nicht mehr. Die Anforderungen sind differenzierter geworden: Optimale Helligkeit ist Licht nach Mass. Vario 6 bringt für jedes Beleuchtungsproblem die individuelle Lösung – ob in Projektionsräumen, in Konferenzsälen, in Schulzimmern, in Spitälern oder bei Optikern. Mit Vario 6 lässt sich die gewünschte Helligkeit stufenlos zwischen 100 % und 10 % einstellen. Durch Fingerdruck auf den Regulier-Drehknopf kann das Licht in jeder Position ein- und ausgeschaltet werden. Speziell für Fluoreszenzlampen gebaut, lässt sich das Gerät auch fernsteuern. Mit Vario 6 können Sie Fluoreszenzlampen à 20, 40 oder 65 Watt regulieren. Obere Leistungsgrenze: 1300 VA.

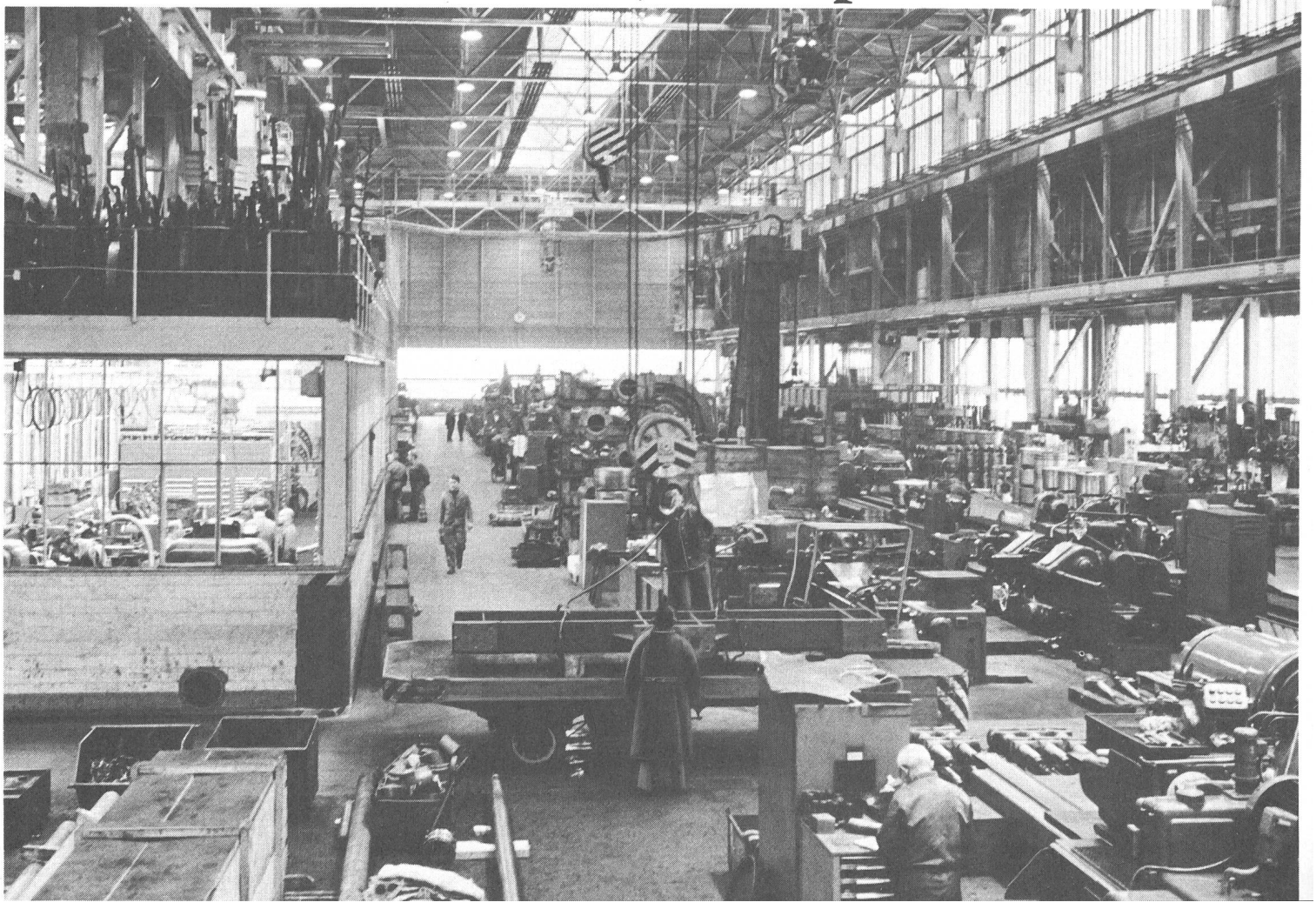


H. Leuenberger AG
Fabrik elektrischer Apparate
Lampen-Generalvertretung Radium
CH-8154 Oberglatt
Telefon 01/850 13 33
Telex 53352

Leuenberger

7812/5

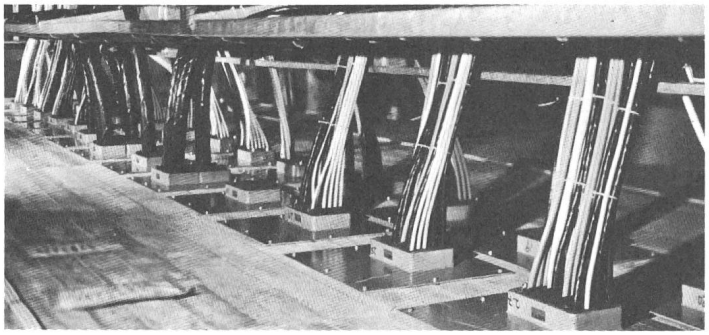
Nur wer informiert ist, kann produzieren?



MCT

Kabel- und Rohr-Durchführungen

wasser-, gas-, rauchdicht / Brandschutz
weitgehend chemikalienbeständig / explosionssicher



Normdichtungsteile für Kabel von 4 bis 100 mm Durchmesser

Mechanisch zu verschliessen und wieder zu öffnen

Ausführungen für stat. Druck 3 bar / 9 bar / 15 bar

Normdichtungen für Kernbohrungen ∅ 50 / 100 / 150 / 200 mm

Verlangen Sie Unterlagen oder Ingenieur-Beratung

Walter Brun Kabeldurchführungen - Brandschutztechnik 6301 Zug
Betrieb: Altgasse 54 6340 Baar Tel. 042 / 31 32 80

Nur wer informiert ist, kann produzieren!

Und weil die Anforderungen an die Produktion gewaltig steigen, müssen Informationen um so schneller, sicherer und wirtschaftlicher fliessen.

Dass die Erneuerung oder der Ausbau Ihrer Kommunikationsanlagen nicht immer mit grossen Investitionen verbunden sein muss, davon können wir Sie an der Ineltec in Basel überzeugen. Wir predigen Ihnen sicher nicht die «totale Kommunikation», nicht «die menschenleere Fabrik» und auch nicht das «papierlose Büro». Wir zeigen Ihnen aber gerne, wie neue Telefonanlagen, Funkgeräte und Videosysteme Ihnen die Arbeit erleichtern, was die neuen Medien Videotex und Telefax können und nützen, wie Sie über unsere neue Leiterplattenfabrik schnell und günstig zu jeder Art Leiterplatte kommen.

Holen Sie sich den Überblick am Stand 371, Halle 1. Denn Produktion ist auch Information – und damit können wir Ihnen dienen.

ineltec 83
Halle 1 Stand 371

AUTOPHON

Autophon ist ein schweizerisches Unternehmen im Dienste der Nachrichtentechnik. Gruppen-Umsatz 1982: 379 Mio. Franken, 10% davon investieren wir jährlich in Forschung und Entwicklung, wo auch rund 10% unserer Mitarbeiter tätig sind. Hauptsitz, Entwicklung, Fabrikation, Zentralverwaltung in Solothurn. International Division in Zürich.

Zweigniederlassungen in Zürich, Winterthur, St. Gallen, Chur, Bern, Biel, Neuenburg, Basel, Luzern, Viganello-Lugano. Vertrieb Radio und Television Schlieren-Zürich. Generalvertretung der Autophon AG in der Westschweiz: Téléphonie SA in Lausanne, Genf, Sion. Tochtergesellschaften und Vertretungen in über 40 Ländern.